

**Attenzione:** Le operazioni di installazione, configurazione, messa in servizio e manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato.

**Caution:** Installation, configuration, starting-up and maintenance must be performed by qualified personnel.

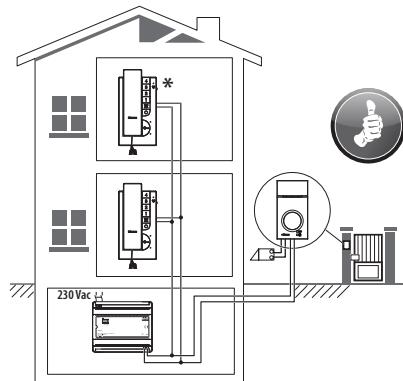
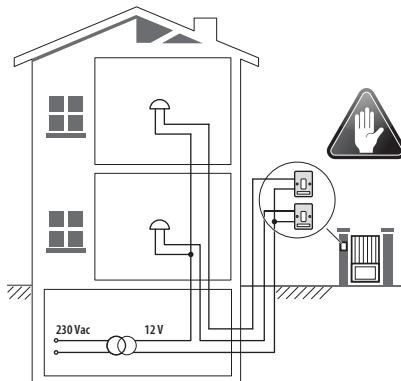
**Attention:** Les opérations d'installation, de configuration, de mise en service et d'entretien doivent être confiées à un personnel qualifié.

**Achtung:** Die Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme und Wartung dürfen nur von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.

**Atención:** Las operaciones de instalación, configuración, puesta en servicio y mantenimiento han de ser efectuadas por personal cualificado.

**Opgelet:** Laat de installatie, de configuratie, de inbedrijfstelling en het onderhoud door gekwalificeerd personeel verrichten.

**Atenção:** As operações de instalação, configuração, colocação em serviço e manutenção devem ser realizadas por pessoal qualificado.



- **Vecchio impianto a campanello**

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

- ***Old system with bell***

*Existing system with 3 wires and just call.*

- **Ancienne installation à sonnette**

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

- **Alte Klingelanlage**

*Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.*

- **Vieja instalación con timbre**

Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

- **Oude deurbelinstallatie**

*Bestaande 3-adige installatie met alleen een oproepfunctie.*

- **Antiga instalação em campainha**

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.

- **Nuovo impianto citofonico**

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

- **New door entry system**

*System made without modifications to the 2 existing wires; call, handset and electric door lock.*

- **Nouvelle installation phonique**

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

- **Neue haustelefonanlage**

*Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Gegensprechanlage und elektrisches Schloss.*

- **Nueva instalación interfónica**

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, portero y cerradura eléctrica.

- **Nieuwe deurtelefooninstallatie**

*Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, intercom en elektrisch deurslot.*

- **Nova instalação do intercomunicador**

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

\* Acquistabile separatamente

\* Can be purchased separately

\* Vendu séparément

\* Auf Anfrage getrennt erhältlich

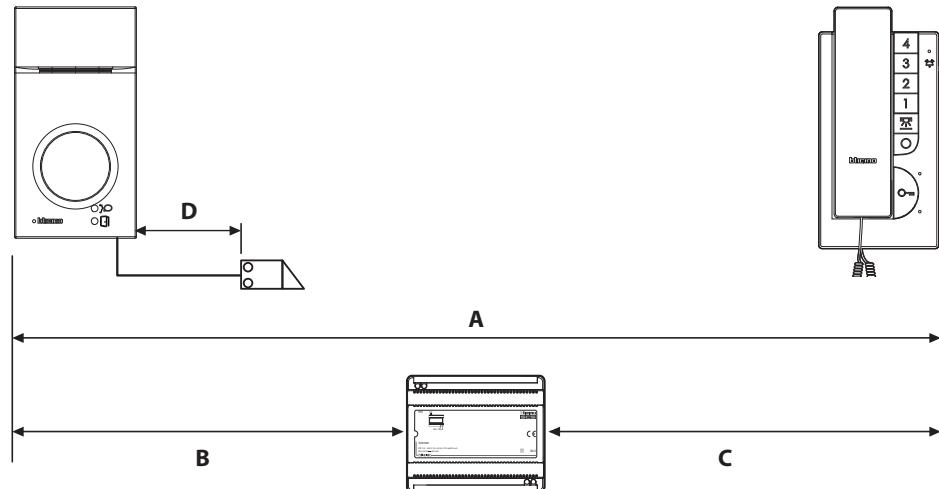
\* A la venta por separado

\* Apart verkrijbaar

\* Adquirível separadamente

- Cavi e distanze (mm<sup>2</sup>)
- Cables and distances (mm<sup>2</sup>)
- Câbles et distances (mm<sup>2</sup>)
- Kabeln und Abstände (mm<sup>2</sup>)

- Cables y distancias (mm<sup>2</sup>)
- Kabels en afstanden (mm<sup>2</sup>)
- Cabos e distâncias (mm<sup>2</sup>)



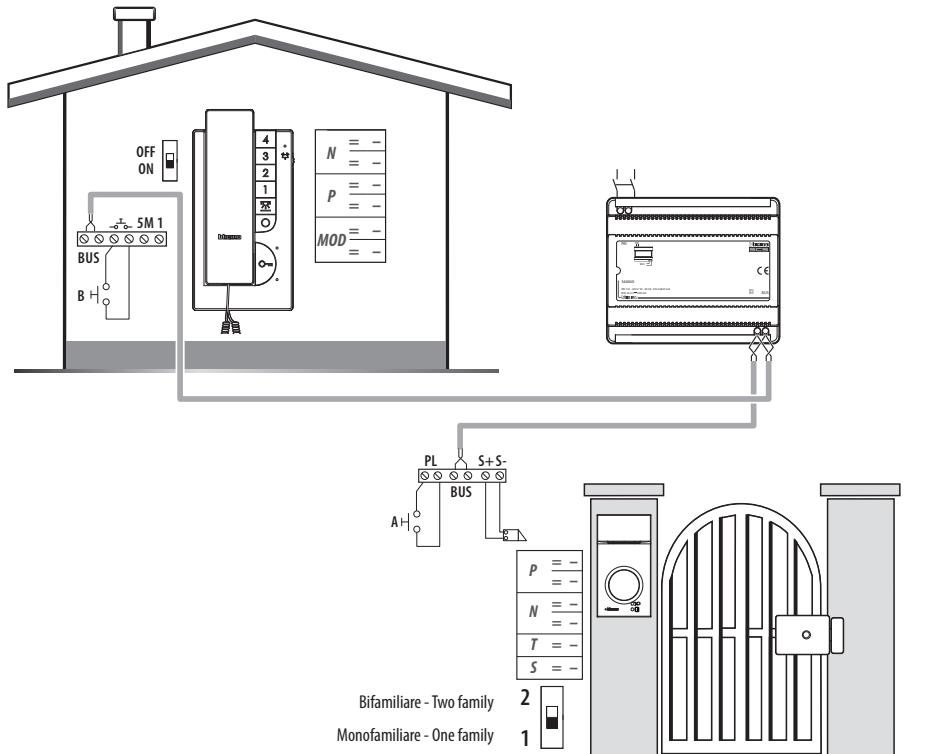
- Installazione fino a 3 PI
- Installation of up to 3 handsets
- Montage jusqu'à 3 PI
- Installation von bis zu 3 Türstationen

- Instalación con un máximo de 3 PI
- Installatie tot 3 PI
- Instalação até 3 UI

	0,28 mm <sup>2</sup>	BTicino 336904	BTicino L4669 0,35 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>
A	380 m	610 m	400 m	1000 m
B	200 m	290 m	210 m	580 m
C	180 m	320 m	190 m	560 m
D	30 m	50 m	30 m	100 m

- Schema monofamiliare
- One-family diagram
- Schéma mono-familial
- Schema Einfamilienhaus

- Esquema monofamiliar
- Schema eensgezins
- Esquema monofamiliar

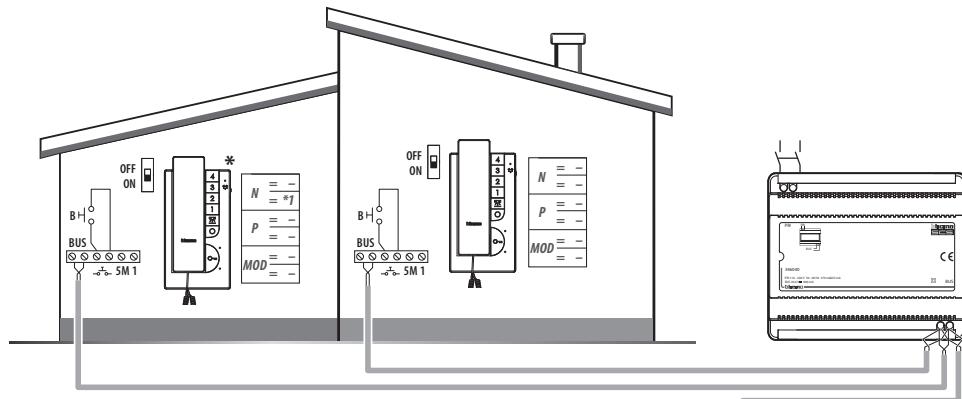


• A	Pulsante locale apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock release local pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Bouton local ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Lokale Schlossöffnungstaste.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

• A	Pulsador local apertura cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Lokale knop opening slot.
B	Oproep aan verdieping.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão local de abertura da fechadura.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

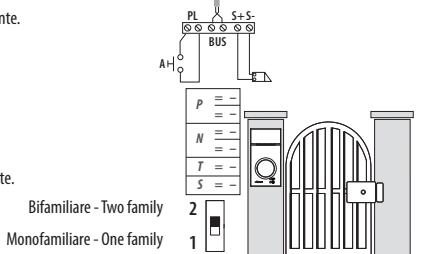
- Schema bifamiliare
- Two-family diagram
- Schéma bi-familiale
- Schema Zweifamilienhaus

- Esquema bifamiliar
- Schema tweegezins
- Esquema bifamiliar



\* Il secondo posto interno ed il configuratore 3501/1 devono essere acquistati separatamente.

- The second internal unit and the 3501/1 configurator must be purchased separately.
- Le deuxième poste interne et le configurateur 3501/1 doivent être achetés séparément.
- Die zweite Hausstation und der Konfigurator 3501/1 werden getrennt verkauft.
- La segunda unidad interior y el configurador 3501/1 se han de comprar por separado.
- De tweede binnenpost en de configurator 3501/1 moeten apart worden gekocht.
- A Segunda unidade interna e o configurador 3501/1 devem ser adquiridos separadamente.

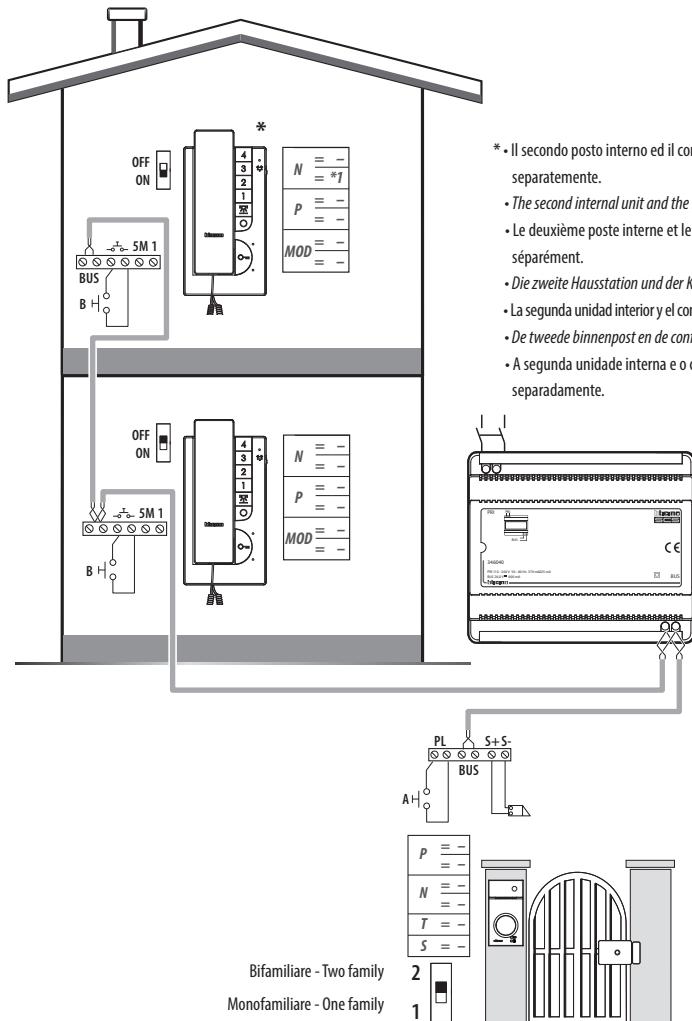


• A	Pulsante locale apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock release local pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Bouton local ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Lokale Schlossöffnungstaste.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

• A	Pulsador local apertura cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Lokale knop opening slot.
B	Oproe aan verdieping.
S+ S-	18V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão local de abertura da fechadura.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

- Schema bifamiliare 2
- Two-family diagram 2
- Schéma bi-familiale 2
- Schema Zweifamilienhaus 2

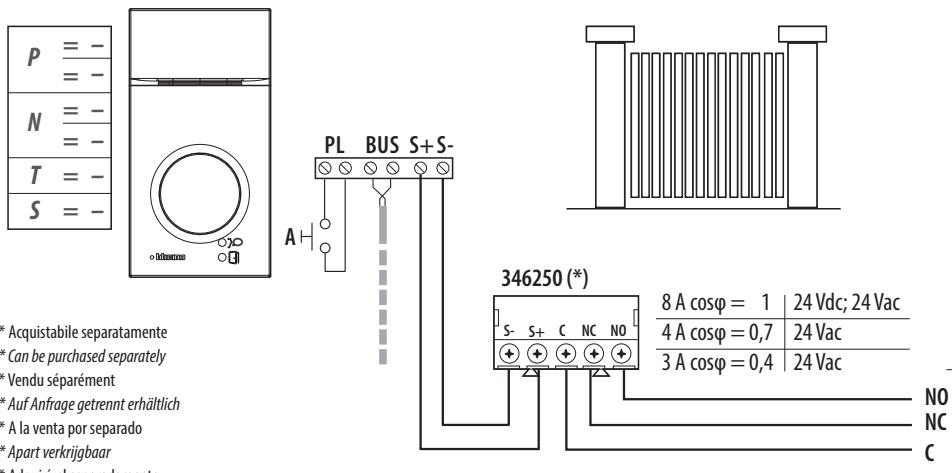
- Esquema bifamiliar 2
- Schema tweegezins 2
- Esquema bifamiliar 2



- \* • Il secondo posto interno ed il configuratore 3501/1 devono essere acquistati separatamente.
- *The second internal unit and the 3501/1 configurator must be purchased separately.*
- Le deuxième poste interne et le configurateur 3501/1 doivent être achetés séparément.
- *Die zweite Haussstation und der Konfigurator 3501/1 werden getrennt verkauft.*
- La segunda unidad interior y el configurador 3501/1 se han de comprar por separado.
- *De tweede binnenpost en de configurator 3501/1 moeten apart worden gekocht.*
- A segunda unidade interna e o configurador 3501/1 devem ser adquiridos separadamente.

- Opzione serratura a relè
- Relay door lock option
- Option serrure à relais
- Option Relais-Schloss

- Opción cerradura de relé
- Optie relaisslot
- Opção trinco de relê



• A	Pulsante locale apertura serratura. S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock release local pushbutton. S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Bouton local ouverture serrure. S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Lokale Schlossöffnungstaste. S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

• A	Pulsador local apertura cerradura. S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Lokale knop opening slot. S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão local de abertura da fechadura. S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

- Dati dimensionali

- *Dimensional data*

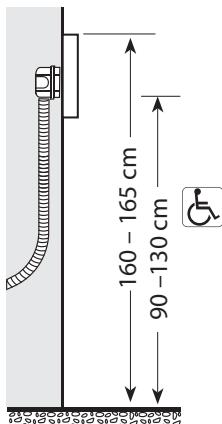
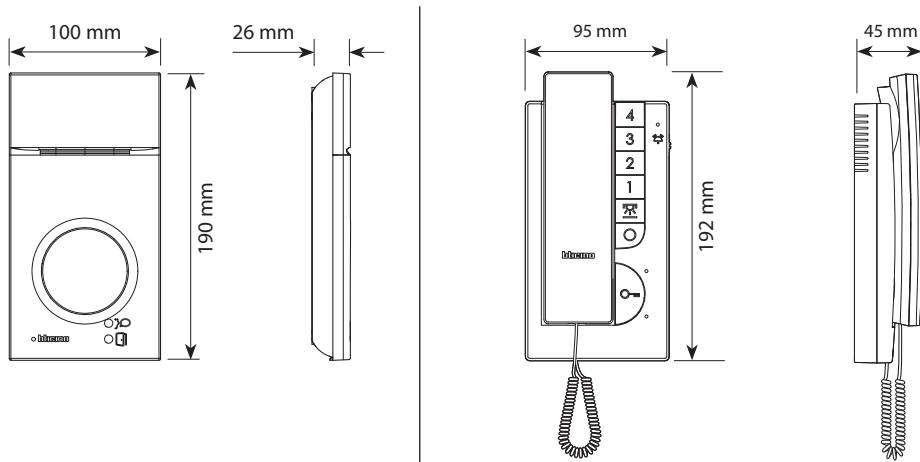
- Données dimensionnelles

- *Maße*

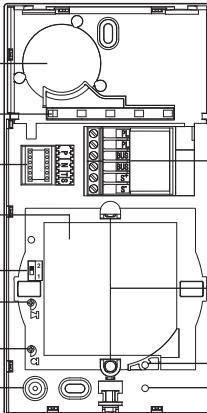
- Datos dimensionales

- *Formaatgegevens*

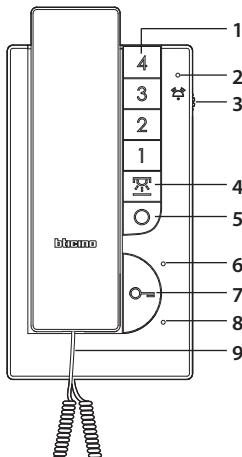
- *Dados dimensionais*



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- *Recommended height, unless different regulations are specified.*
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- *Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.*
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- *Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.*
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.

• Posto esterno • Entrance panel	• Poste extérieur • Türstation	• Placa exterior • Externe plaats	• Unidade externa
			
1 - Bornes de branchement 2 - Boutons d'appel 3 - Voyant connexion active 4 - Voyant indication porte ouverte 5 - Micro 6 - Réglage micro 7 - Réglage haut-parleur 8 - Commutateur mono/bi-familial 9 - Panneau Voyant d'éclairage bouton d'appel 10 - Logement des configurateurs 11 - Capteur de luminosité pour rétro-éclairage nocturne 12 - Haut-parleur	1 - Anschlussklemmen 2 - Ruftasten 3 - LED Verbindung aktiv 4 - LED Anzeige Tür offen 5 - Mikrofon 6 - Einstellung des Mikrofons 7 - Einstellung des Lautsprechers 8 - Switch Ein-/Zweifamilienhaus 9 - LED-Tafel zur Beleuchtung der Ruftaste 10 - Sitz der Konfiguratoren 11 - Helligkeitssensor zur nächtlichen Rückbeleuchtung 12 - Lautsprecher	1 - Bornes de conexión 2 - Pulsadores de llamada 3 - LED conexión activada 4 - LED indicación puerta abierta 5 - Micrófono 6 - Regulación del micrófono 7 - Regulación del altavoz 8 - Switch mono/bifamiliar 9 - Panel LED para iluminación pulsador de llamada 10 - Alojamiento de los configuradores 11 - Sensor de luminosidad para retroiluminación nocturna 12 - Altavoz	1 - Aansluitklemmen 2 - Oproepknoppen 3 - Led verbinding geactiveerd 4 - Led aanduiding deur geopend 5 - Microfoon 6 - Regeling microfoon 7 - Regeling luidspreker 8 - Schakelaar een-/tweegezins 9 - Led paneel voor verlichting oproepknop 10 - Plaats van de configuratoren 11 - Lichtsensor voor achtergrondverlichting's nachts 12 - Luidspreker
1 - Morsetti di collegamento 2 - Pulsanti di chiamata 3 - LED connessione attiva 4 - LED indicazione porta aperta 5 - Microfono 6 - Regolazione microfono 7 - Regolazione altoparlante 8 - Switch mono/bifamiliare 9 - Pannello LED per illuminazione pulsante di chiamata 10 - Sede dei configuratori 11 - Sensore di luminosità per retroilluminazione notturna 12 - Altoparlante	1 - Connection clamp 2 - Call pushbuttons 3 - Active connection LED 4 - Open door notification LED 5 - Microphone 6 - Microphone adjustment 7 - Loudspeaker adjustment 8 - One-family/two-family switch 9 - LED panel for call pushbutton lighting 10 - Configurator socket 11 - Brightness sensor for night backlighting 12 - Loudspeaker	1 - Bornes de conexión 2 - Pulsadores de llamada 3 - LED conexión activada 4 - LED indicación puerta abierta 5 - Micrófono 6 - Regulación del micrófono 7 - Regulación del altavoz 8 - Switch mono/bifamiliar 9 - Panel LED para iluminación pulsador de llamada 10 - Alojamiento de los configuradores 11 - Sensor de luminosidad para retroiluminación nocturna 12 - Altavoz	1 - Bornes de conexión 2 - Botões de chamada 3 - LED de conexão ativa 4 - LED indicação de porta aberta 5 - Microfone 6 - Regulação do microfone 7 - Regulação do altifalante 8 - Interruptor mono/bifamiliar 9 - Painel LED para iluminação do botão de chamada 10 - Sede dos configuradores 11 - Sensor de luminosidade para retroiluminação noturna 12 - Altifalante

- Posto interno – Vista frontale
- Handset – Front view
- Poste interne – Vue frontale
- Hausstation – Ansicht von vorn



- 1 - 4 keys can be programmed by configuration
- 2 - Call exclusion notification red LED.
- 3 - Ringtone volume adjustment/call exclusion.
- 4 - Staircase light switching on key.
- 5 - Entrance panel/camera cycling activation key.
- 6 - Door lock release and/or door status notification red LED.
- 7 - Door lock control key.
- 8 - Green connection status LED:  
ON flashing = call in progress  
ON fixed = conversation in progress
- 9 - Extendable cord with RJ type connectors

- 1 - 4 Über die Konfiguration programmierbare Tasten
- 2 - Rote Meldeleuchte für Anruf ausgeschlossen.
- 3 - Regelung des Ruftonlautstärke / Anruf ausgeschlossen.
- 4 - Taste Treppenlicht einschalten.
- 5 - Taste für Türstation aktivieren und Taktierung.
- 6 - Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands.
- 7 - Taste Schlosssteuerung.
- 8 - Grüne LED, meldet den Zustand der Verbindung:  
ON blinkend = Ruf im Gang  
ON fest leuchtend = Gespräch ist im Gang
- 9 - Dehnbare Schnur mit Verbinder Typ RJ

- Unidad interior – Vista frontal
- Intern punt – Vooraanzicht
- Unidade interna – Vista frontal

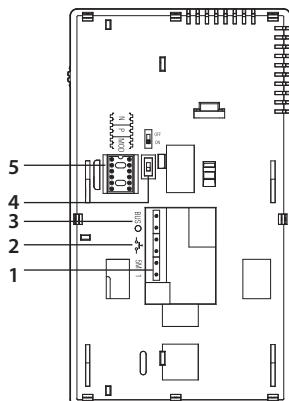
- 1 - 4 tasti programmabili tramite configurazione
- 2 - LED rosso di segnalazione esclusione chiamata
- 3 - Regolazione volume suoneria ed esclusione
- 4 - Tasto comando accensione luci scale
- 5 - Tasto attivazione posto esterno / ciclamento
- 6 - LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta
- 7 - Tasto comando serratura
- 8 - LED verde di segnalazione dello stato connessione:  
ON lampeggiante = chiamata in corso  
ON fisso = conversazione in corso
- 9 - Cordoncino estensibile intestato con connettori tipo RJ

- 1 - 4 touches programmables par configuration
- 2 - VOYANT rouge de signal d'exclusion appel.
- 3 - Réglage volume sonnerie / exclusion appel.
- 4 - Touche commande allumage lumière escaliers.
- 5 - Touche activation poste externe / cyclage.
- 6 - VOYANT rouge de signal d'activation serrure et/ ou état porte.
- 7 - Touche commande serrure.
- 8 - VOYANT vert indiquant l'état de connexion :  
ON clignotant = appel en cours  
ON fixe = conversation en cours
- 9 - Cordon extensible branché avec connecteurs de type RJ

- 1 - 4 teclas programáveis mediante configuração
- 2 - LED vermelho de sinalização exclusão de chamada.
- 3 - Regulação do volume da campainha / exclusão de chamada.
- 4 - Tecla comando acendimento luzes das escadas.
- 5 - Tecla de activação da unidade externa / ciclamento.
- 6 - LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou o estado da porta.
- 7 - Tecla de comando da fechadura.
- 8 - LED verde de sinalização do estado da conexão:  
ON intermitente = chamada em fase de realização  
ON fixo = conversação em andamento
- 9 - Cabo extensível pré-formado com conectores de tipo RJ

- 1 - 4 toetsen die aan de hand van de configuratie geprogrammeerd kunnen worden
  - 2 - Rode LED signalering uitsluiting oproep.
  - 3 - Volumeregeling beltoon / uitsluiting oproep.
  - 4 - Bedieningstoets inschakeling traplicht.
  - 5 - Toets activering deurstation / cyclische weergave.
  - 6 - Rode LED signalering activering slot en/of status deur.
  - 7 - Bedieningstoets slot.
  - 8 - Groene led signalering verbindingsstaat:  
AAN knippert = oproep gaande  
AAN vast = gesprek gaande
  - 9 - Uitrekbaar snoer aangekoppeld met RJ-connectoren
- 1 - 4 teclas programables mediante configuración
  - 2 - LED rojo de señalización y exclusión de llamada.
  - 3 - Regulación volumen timbre/exclusión de llamada.
  - 4 - Tecla de mando encendido luces escaleras.
  - 5 - Tecla de activación placa exterior/visualización cíclica.
  - 6 - LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta.
  - 7 - Tecla mando cerradura.
  - 8 - LED verde de señalización del estado de conexión:  
ON parpadeante = llamada en curso  
ON fijo = conversación en curso
  - 9 - Cordón extensible con conectores del tipo RJ

- Posto interno – Vista retro
  - *Handset – Back view*
  - Poste interne – Vue postérieure
  - *Hausstation – Rückseite*



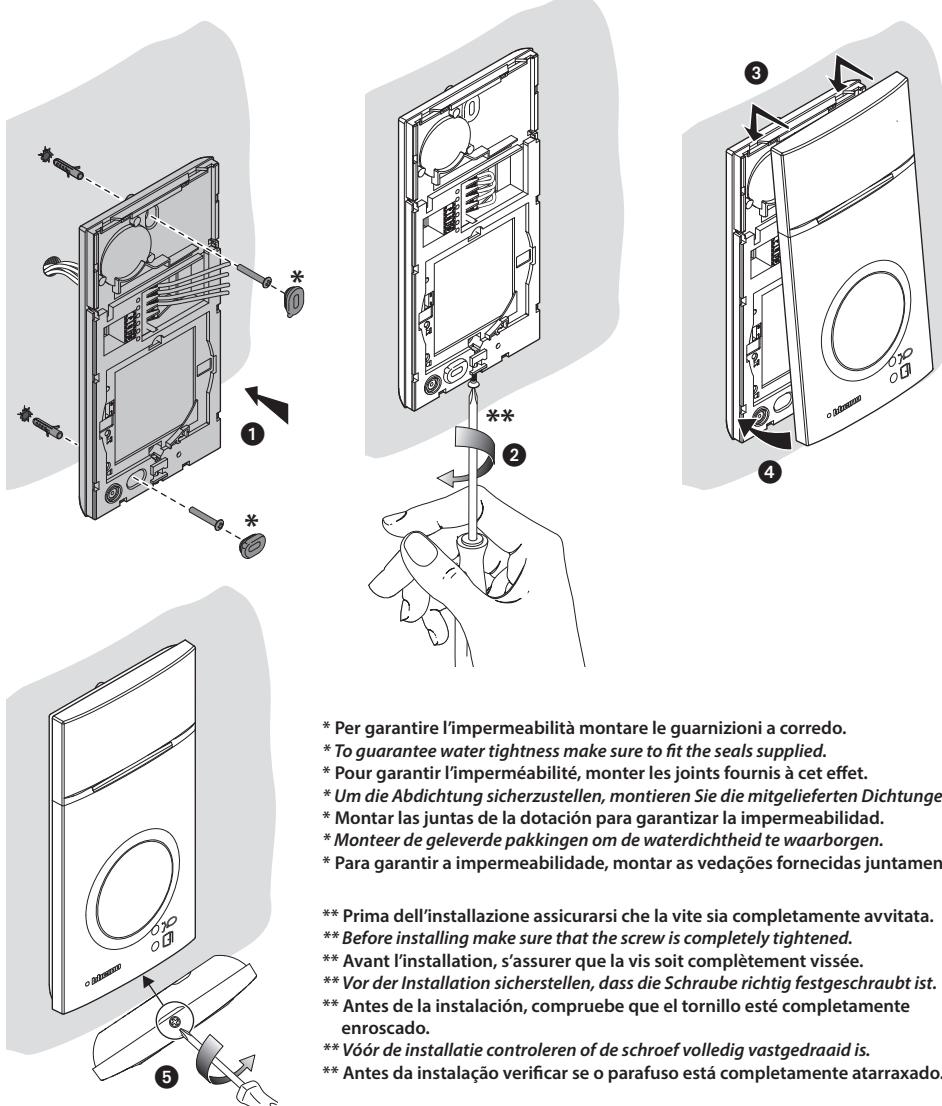
- 1 - 1-5M - Bornes de branchement de la sonnerie supplémentaire.  
Le branchement doit être effectué point – point sur les bornes des sonneries supplémentaires.
  - 2 -  - Bornes de branchement d'un bouton externe d'appel à l'étage.
  - 3 - Bornes de branchement au BUS SCS 2 fils.
  - 4 - Micro-interrupteur ON / OFF de fin de ligne.
  - 5 - Logement des configurateurs.  
  - 1 - 1-5M - Bornes para la conexión del timbre adicional. La conexión se ha de efectuar punto – punto en los bornes de los timbres adicionales.
  - 2 -  - Bornes para la conexión de un pulsador exterior de llamada a la planta.
  - 3 - Bornes para la conexión al BUS SCS 2 hilos.
  - 4 - Microinterruptor de ON/OFF de terminación de tramo.
  - 5 - Alojamiento de los configuradores.  
  - 1 - 1-5M - Terminais para a ligação da campainha adicional. A ligação tem de ser efectuada ponto-a-ponto nos terminais das campainhas adicionais.
  - 2 -  - Bornes para a conexão de um botão externo de chamada no piso.
  - 3 - Bornes para a conexão ao BUS SCS bus de 2 fios.
  - 4 - Microinterruptor ON / OFF de terminação de trecho.
  - 5 - 4. Alojamiento dos configuradores.

- Unidad interior – Vista posterior
  - *Intern punt – Achteraanzicht*
  - Unidade interna – Vista traseira

- 1 - 1-5M - Morsetti per il collegamento suoneria supplementare. Il collegamento deve essere effettuato punto -punto sui morsetti delle suonerie supplementari.
  - 2 -  - Morsetti per il collegamento di un pulsante esterno di chiamata al piano.
  - 3 - Morsetti per il collegamento al BUS SCS 2 fili.
  - 4 - Microinterruttore ON / OFF. di terminazione di tratta
  - 5 - Sede dei configuratori.  
  - 1 - 1-5M - Clamps for the connection of an additional bell. The connection must be a point-to-point connection on the clamps of the additional bells
  - 2 -  - Clamps for the connection of an external call to the floor pushbutton.
  - 3 - 2 wire SCS/BUS connection clamps.
  - 4 - Line termination ON/OFF micro-switch.
  - 5 - Configurator socket.  
  - 1 - 1-5M - Klemmen für Anschluss eines zusätzlichen Läutwerks.  
Der Anschluss muss Punkt zu Punkt an den Klemmen des zusätzlichen Läutwerks erfolgen.
  - 2 -  - Anschlussklemmen einer äußeren Taste für Etagenruf.
  - 3 - Klemme für Anschluss an BUS/SCS 2-Draht.
  - 4 - Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss.
  - 5 - Sitz der Konfiguratoren.  
  - 1 - 1-5M - Aansluitklemmen voor de verbinding van een extra beltoon. De aansluitingen moet worden verricht met de punt-tot-punt-verbinding op de aansluitklemmen van de extra beltonen .
  - 2 -  - Aansluitklem voor een externe oproepknop op de verdieping.
  - 3 - Aansluitklemmen 2-dradige BUS SCS.
  - 4 - Microschakelaar ON / OFF einde lijn.
  - 5 - Plaats configuratoren.

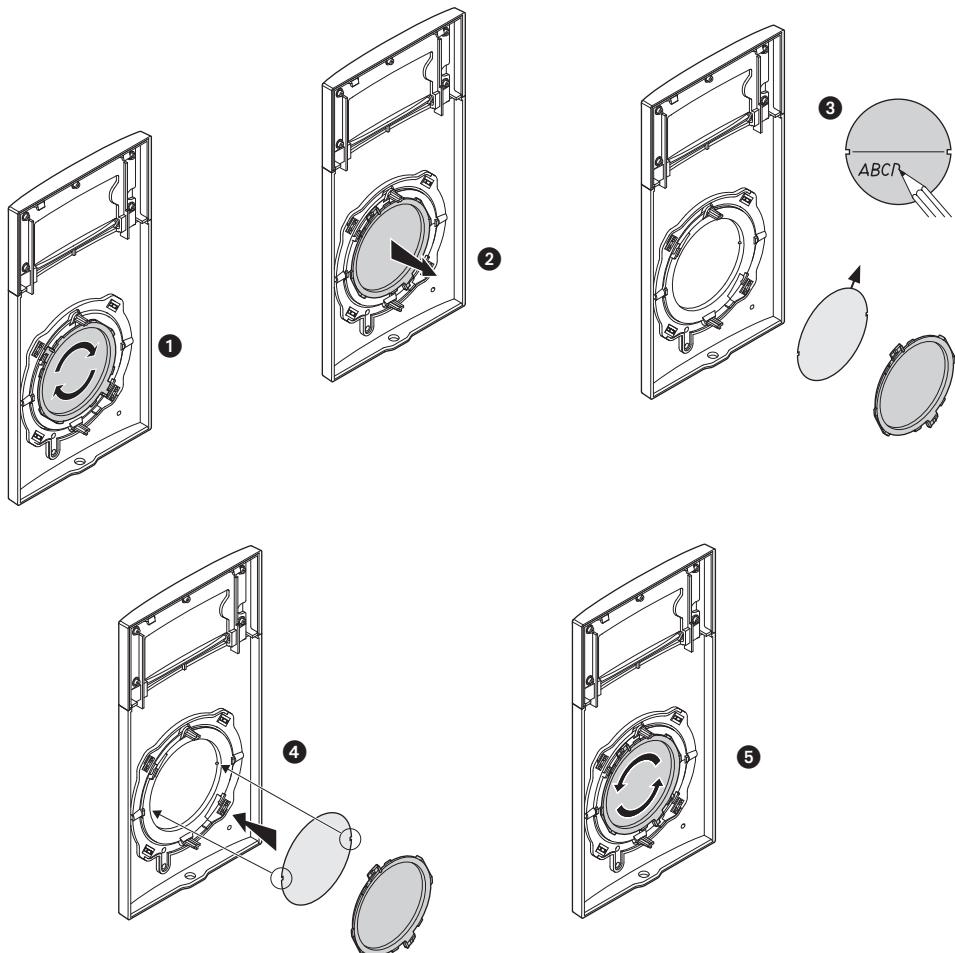
- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*

- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaat*
- Instalação da unidade externa



\* Per garantire l'impermeabilità montare le guarnizioni a corredo.  
\* To guarantee water tightness make sure to fit the seals supplied.  
\* Pour garantir l'imperméabilité, monter les joints fournis à cet effet.  
\* Um die Abdichtung sicherzustellen, montieren Sie die mitgelieferten Dichtungen.  
\* Montar las juntas de la dotación para garantizar la impermeabilidad.  
\* Monteer de geleverde pakkingen om de waterdichtheid te waarborgen.  
\* Para garantir a impermeabilidade, montar as vedações fornecidas juntamente.

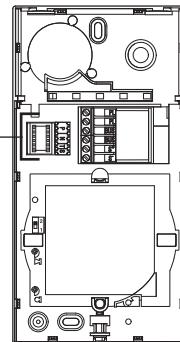
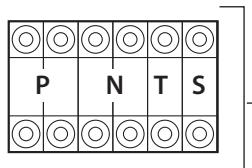
\*\* Prima dell'installazione assicurarsi che la vite sia completamente avvitata.  
\*\* Before installing make sure that the screw is completely tightened.  
\*\* Avant l'installation, s'assurer que la vis soit complètement vissée.  
\*\* Vor der Installation sicherstellen, dass die Schraube richtig festgeschraubt ist.  
\*\* Antes de la instalación, compruebe que el tornillo esté completamente enroscado.  
\*\* Vóór de installatie controleren of de schroef volledig vastgedraaid is.  
\*\* Antes da instalação verificar se o parafuso está completamente atarraxado.



- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono  , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescò (Larsen).
- *In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).*
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro  sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).
- *Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.*
- Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono  , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acople (Larsen).
- *Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluït aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.*
- Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone  , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenômeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demais baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

- Configurazione posto esterno
- *Entrance panel configuration*
- Configuration poste extérieure
- *Konfiguration Türstation*

- Configuración placa exterior
- *Configuratie externe plaats*
- Configuração unidade externa



<b>P</b>	- Possono non essere configurati. - <i>They do not need to be configured.</i>	- Pueden no precisar configuración. - <i>Kunnen niet worden geconfigureerd.</i>
<b>N</b>	- Ils peuvent ne pas être configurés	- Podem não ser configurados.
<b>S</b>	- Brauchen nicht konfiguriert zu werden.	

<b>T</b>	- Temporizzatore serratura (vedi tabella). - <i>Door lock timer relay (see table).</i>	- Temporizador relé cerradura (véase la tabla). - <i>Timer deurslotrelais (zie de tabel).</i>
	- Temporisation serrure (voir tableau). - <i>Zeitgeber schlossreläscerradura (siehe Tabelle).</i>	- Temporizador do relé da fechadura (veja a tabela).

—	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	*	6 s	8 s	10 s

\* Funzionamento come pulsante per max. 10 sec. dopodichè entra in stand-by.

Per estendere tale funzionamento oltre i 10 sec. utilizzare l'attuatore 346210 configurato con MOD=5.

\* Operation as pushbutton for 10 sec. max after which it goes in stand-by.

In order to extend this type of operation over 10 seconds, use the actuator, item 346210 configured with MOD=5.

\* Fonctionnement comme bouton pendant 10 sec. max., ensuite passe en stand-by.

Pour étendre ce fonctionnement au-delà de 10 sec., utiliser l'actionneur 346210 configuré sur MOD=5.

\* Die Tastenfunktion dauert max. 10 sec.; danach schaltet sie auf Standby. Um diese Funktion zu verlängern und mehr als 10 sec. dauern zu lassen, den Aktor 346210 verwenden und mit MOD=5 konfigurieren.

\* Funcionamiento como pulsador durante al máx. 10 s. después se pone en standby.

Para ampliar dicho funcionamiento a más de 10 s., use el actuador art. 346210 configurado con MOD = 5.

\* 10 sec. lange werking als knop, vervolgens vindt de overschakeling naar stand-by plaats.

Laat deze functie langer dan 10 sec. duren met behulp van de actuator 346210 die als MOD=5 is geconfigureerd.

\* Funcionamento como botão por um máximo de 10 segundos, depois disto dispõe-se em standby. Para prolongar este funcionamento por mais de 10 segundos, utilizar o atuador 346210 configurado com MOD=5.



• Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

• Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

• Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

• Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

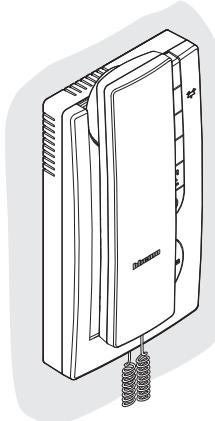
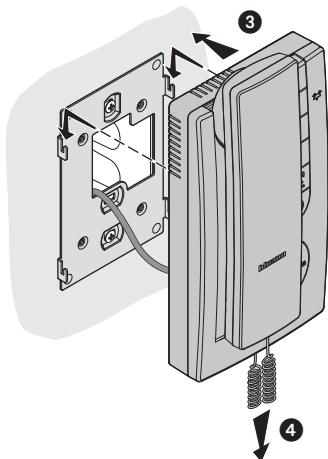
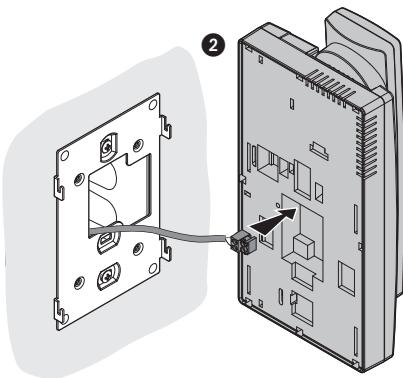
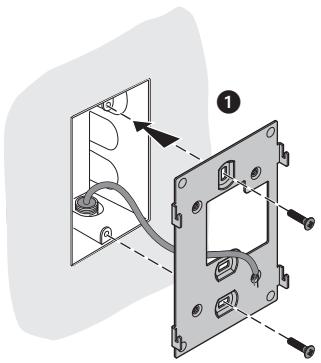
• Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

• Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

• Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

- Installazione del posto interno
- *Handset installation*
- Installation du poste interne
- *Installation der Hausstation*

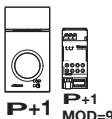
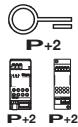
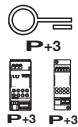
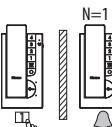
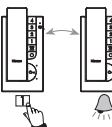
- Instalación de la unidad interior
- *Installatie van het intern punt*
- *Instalação da unidade interna*

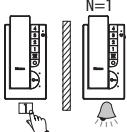
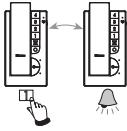


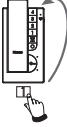
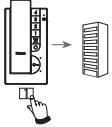
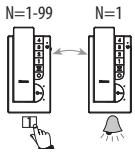
- Funzionamento dei pulsanti programmabili
- Pushbutton operating mode
- Fonctionnement des touches programmables
- Betriebsmodus der programmierbaren Tasten
- Funcionamiento de los pulsadores programables
- Werkmodus van de programmeerbare drukknoppen
- Modalidade de funcionamento dos botões programáveis

	MOD=00	MOD=10	MOD=01	MOD=02	MOD=12
1					
2					
3					
4					

	MOD=03	MOD=13	MOD=04	MOD=05	MOD=06
1					
2					
3					
4					

	IT	EN	FR	DE
	Attivazione del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200/346210 (configurato con P+1 e MOD=9)	<i>Activating the EP (configured with P+1) directly without the call or activating actuator 346200/346210 (configured with P+1 and MOD=9)</i>	Activation du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200/346210 (configuré avec P+1 et MOD=9)	Aktivierung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator 346200/346210 (mit P+1 und MOD=9)
	Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200/346210 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+1)	<i>Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+1)</i>	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+1)	Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200/346210 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+1 konfiguriert)
	Apertura serratura del PE (configurato con P+2) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200/346210 (configurato con P+2 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+2)	<i>Door lock opening of EP (configured with P+2) directly without the call or activating the actuator 346200 (configured with P+2 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+2)</i>	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200 (configuré avec P+2 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+2)	Türöffnung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200/346210 (mit P+2 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+2 konfiguriert)
	Apertura serratura del PE (configurato con P+3) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200/346210 (configurato con P+3 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+3)	<i>Door lock opening of EP (configured with P+3) directly without the call or activating the actuator 346200/346210 (configured with P+3 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+3)</i>	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200/346210 (configuré avec P+3 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+3)	Türöffnung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200/346210 (mit P+3 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+3 konfiguriert)
	Apertura serratura del PE (configurato con P+4) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200/346210 (configurato con P+4 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+4)	<i>Door lock opening of EP (configured with P+4) directly without the call or activating the actuator 346200/346210 (configured with P+4 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+4)</i>	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+4) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200/346210 (configuré avec P+4 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+4)	Türöffnung der Türstation (mit P+4 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200/346210 (mit P+4 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+4 konfiguriert)
	Intercom tra appartamenti in impianti con interfaccia da appartamento 346850	<i>Intercommunicability between apartments in systems with apartment interface 346850</i>	Intercommunication entre appartements sur installations avec interface d'appartement 346850	Gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle 346850
	Intercom all'interno dell'appartamento in impianti con interfaccia di appartamento 346850; oppure intercom tra appartamenti in impianti senza interfaccia di appartamento	<i>Intercommunicability inside an apartment in systems with apartment interface 346850 or intercommunicability between apartments in systems without apartment interface</i>	Intercommunication à l'intérieur de l'appartement sur installations avec interface d'appartement 346850 ou intercommunication entre appartements sur installations sans interface d'appartement	Gegenseitige Kommunikation innerhalb der Wohnung für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle 346850 oder gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen ohne Wohnungsschnittstelle

	ES	NL	PT
	Activación del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200/346210 (configurado con P+1 y MOD=9)	<i>Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+1 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel 346200/346210 (geconfigureerd als P+1 en MOD = 9)</i>	Ligação da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200/346210 (configurado com P+1 e MOD=9)
	Apertura cerradura del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200/346210 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+1)	<i>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel 346200/346210 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+1).</i>	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200/346210 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+1)
	Apertura cerradura del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200/346210 (configurado con P+2 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+2)	<i>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+2 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel 346200/346210 (geconfigureerd als P+2 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+2)</i>	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200/346210 (configurado com P+2 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+2)
	Apertura cerradura del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200/346210 (configurado con P+3 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+3)	<i>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+3 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel 346200/346210 (geconfigureerd als P+3 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+3)</i>	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200/346210 (configurado com P+3 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+3)
	Apertura cerradura del PE (configurado con P+4) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200/346210 (configurado con P+4 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+4)	<i>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+4 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel 346200/346210 (geconfigureerd als P+4 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+4)</i>	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+4) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200/346210 (configurado com P+4 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+4)
	Intercom tra appartamenti in impianti con interfaccia da appartamento 346850	<i>Intercommunicability between apartments in systems with apartment interface 346850</i>	Intercom entre apartamentos em instalações com interface de apartamento 346850
	Intercomunicación en el apartamento en instalaciones con interfaz de apartamento 346850 o intercomunicación entre apartamentos en instalaciones sin interfaz de apartamento	<i>Intercom binnen in het appartement in installaties met interface van appartement 346850 ofwel intercom tussen appartementen in installaties zonder interface van appartement</i>	Intercom dentro do apartamento em instalações com interface de apartamento 346850 ou então intercom entre apartamentos em instalações sem interface de apartamento

	IT	EN	FR	DE	ES	NL	PT
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo	<i>Intercom on itself, sends the call to all the devices with the same address</i>	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique	<i>Intercom mit einer- seitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse</i>	Intercomunica- ción hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección	<i>Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres</i>	Intercomunicador sobre si mesmo, envía a llamada a todos os aparelhos com endereço igual
	Intercom generale, invia una chiamata a tutti gli apparecchi dell'impianto	<i>General intercom, sends a call to all the system devices</i>	Intercom général, envoie l'appel à tous les appareils de l'installation	<i>Intercom mit allgemeiner Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte der Anlage</i>	Intercomuni- cación general, envía una llamada a todos los aparatos de la instalación	<i>Algemene Inter- com, verstuurt een oproep naar alle toestellen van de installatie</i>	Intercomunicador geral, envia uma chamada a todos os aparelhos da instalação
	Intercom a tutti i posti interni configurati N=1	<i>Intercom to all handsets config- ured with N=1</i>	Intercom à tous les postes internes configurés N=1.	<i>Gegenspre- chfunktion an allen mit N=1 konfigurierten Hausstationen</i>	Intercomuni- cación a todos los aparatos configurados con N=1	<i>Intercom op alle binnenposten geconfigureerd met N=1</i>	Intercom a todas as unidades internas configuradas N=1

- Funzioni speciali (configurazione MOD)
- Special functions (MOD configuration)
- Fonctions spéciales (configuration MOD)
- Sonderfunktionen (Konfiguration MOD)

- Funciones especiales (configuración MOD)
- Speciale functies (MOD-configuratie)
- Funções especiais (configuração MOD)

A	
0	0
1	0
0	1
0	2
1	2
0	3
1	3
0	4
0	5
0	6

$$\begin{array}{l}
 20 = B \\
 + \\
 40 = C \\
 80 = D
 \end{array}$$

B	C	D
20	40	80
30	50	90
21	41	81
22	42	82
32	52	92
23	43	83
33	53	93
24	44	84
25	45	85
26	46	86

- A Configurazione scelta per funzionamento tasti (vedi pagine precedenti)  
 B Configurazione scelta per funzionamento tasti + funzione STUDIO PROFESSIONALE  
 C Configurazione scelta per funzionamento tasti + funzione CERCA PERSONE  
 D Configurazione scelta per funzionamento tasti + funzione STUDIO PROFESSIONALE e CERCA PERSONE
- A Configuration selected for the operation of the keys (see previous pages)  
 B Configuration selected for the operation of the keys + PROFESSIONAL STUDIO (OFFICE) function  
 C Configuration selected for the operation of the keys + PAGING function  
 D Configuration selected for the operation of the keys, PROFESSIONAL STUDIO (OFFICE) and PAGING function
- A Configuration choisie pour le fonctionnement des touches (voir pages précédentes)  
 B Configuration choisie pour le fonctionnement des touches + fonction BUREAU  
 C Configuration choisie pour le fonctionnement des touches + fonction CHARGE-PERSONNES  
 D Configuration choisie pour le fonctionnement des touches + fonction BUREAU et CHARGE-PERSONNES
- A Konfiguration für die Tastenfunktion (siehe vorhergehende Seiten)  
 B Konfiguration für die Tastenfunktion + Funktion PRAXIS  
 C Konfiguration für die Tastenfunktion + Funktion PERSONENSUCHE  
 D Konfiguration für die Tastenfunktion + Funktion PRAXIS und PERSONENSUCHE
- A Configuración de la elección para funcionamiento de las teclas (véanse las páginas precedentes)  
 B Configuración de la elección para funcionamiento de las teclas + función ESTUDIO PROFESIONAL  
 C Configuración de la elección para funcionamiento de las teclas + función BUSCADOR DE PERSONAS  
 D Configuración de la elección para funcionamiento de las teclas + función ESTUDIO PROFESIONAL y BUSCADOR DE PERSONAS
- A Gekozen configuratie voor de functionering van de toetsen (zie de vorige pagina's)  
 B Gekozen configuratie voor de functionering toetsen + functie PROFESSIONELE STUDIO  
 C Gekozen configuratie voor de functionering toetsen + functie PERSONENZOEKSystEEM  
 D Gekozen configuratie voor de functionering toetsen + functie PROFESSIONELE STUDIO en PERSONENZOEKSystEEM
- A Configuração escolhida para o funcionamento das teclas (veja as páginas anteriores)  
 B Configuração escolhida para o funcionamento das teclas + função ESTÚDIO PROFISSIONAL  
 C Configuração escolhida para o funcionamento das teclas + PROCURA PESSOAS  
 D Configuração escolhida para o funcionamento das teclas + função ESTÚDIO PROFISSIONAL e PROCURA PESSOAS

- Funzione Studio Professionale
- Office function
- Fonction Bureau
- Funktion Büro

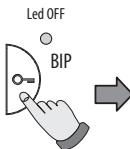
- Función Oficina Profesional
- Functie professionele studio
- Função Escritório profissional

- Con la funzione attivata, all'arrivo di una chiamata proveniente dal posto esterno, il citofono suona ed automaticamente viene aperta la serratura ad esso associata, senza dover agire sul tasto serratura del posto interno.
- With the function active, when a call is received from the entrance panel, the handset rings and the associated door lock is automatically released, without the need for pressing the door lock release key on the handset.
- Quand la fonction est active, à l'arrivée d'un appel provenant du poste externe, le phone sonne et la serrure à laquelle il est associé est automatiquement ouverte, sans devoir intervenir sur la touche serrure du poste interne.
- Bei aktiverter Funktion, läutet die Gegensprechanlage bei einem Ruf von der Türstation und das entsprechende Schloss öffnet sich automatisch, ohne dass die Schlosstaste der Hausstation gedrückt werden muss.
- Con la función activada, al llegar una llamada de la placa exterior, el portero suena y abre automáticamente la cerradura asociada, sin tener que intervenir en la tecla cerradura de la unidad interior.
- Als de functie geactiveerd is, gaat de huistelefoon over en wordt automatisch het geassocieerde slot geopend wanneer een oproep van een buitenpost wordt ontvangen, zonder dat op de toets slot van de binnenpost moet worden gedrukt.
- Com a função ativada, na chegada de uma chamada proveniente da unidade externa, o intercomunicador toca e, automaticamente, abre-se a fechadura acoplada ao mesmo, sem a necessidade de intervir na tecla fechadura da unidade interna.

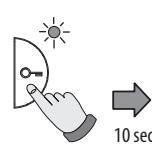
- Attivazione
- Activation
- Acivation
- Aktivierung



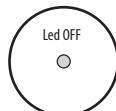
- Activación
- Activering
- Activação



- Disattivazione
- Deactivation
- Désactivation
- Deaktivieren



- Desactivación
- Deactivering
- Desativação



- Funzione Cerca persone
- Paging function
- Fonction cherche-personnes
- Funktion Personensuche

- Función buscapersonas
- Functie buzzer
- Função de procura pessoas

- Questa funzione ti permette di diffondere un messaggio vocale, dettato al microfono del dispositivo, tramite gli altoparlanti dell'impianto Diffusione sonora.  
L'attivazione avviene premendo il tasto (4) con le seguenti modalità :
  - con cornetta agganciata, premendo il tasto (4) attivo la funzione base impostata dalla modalità.
  - con cornetta sganciata, premendo il tasto (4) attivo una sessione di cerca persone evoluto (LED verde ON).

*This function can be used to send voice messages using the microphone of the device through the speakers of the sound system. To activate the function touch the appropriate icon on the Intercom menu.  
Press the key (4) as follows to activate:*

  - with attached handset, press the key (4) to activate the basic function set by the mode
  - with detached handset, press the key (4) to activate the advanced paging function (Green LED ON)
- Cette fonction permet de diffuser un message vocal dicté au micro du dispositif, à travers les haut-parleurs du système de Diffusion sonore.  
L'activation est obtenue en appuyant sur la touche (4) avec les modalités suivantes :
  - avec le combiné raccroché, en appuyant sur la touche (4), la fonction de base programmée à travers la modalité est activée.
  - avec le combiné décroché, en appuyant sur la touche (4), une session cherche-personnes avancée (voyant vert ON) est activée.
- Mit dieser Funktion kann eine vokale Nachricht abgespielt werden, die über das Mikrofon der Vorrichtung aufgenommen worden ist und durch die Lautsprecher der Schalldiffusionsanlage ausgetragen wird.  
*Die Aktivierung erfolgt durch Drücken der Taste (4) in folgender Weise:*
  - *bei eingehängtem Hörer und durch Drücken der Taste (4) wird die Basisfunktion aktiviert, die im Modus eingestellt ist.*
  - *bei abgenommenem Hörer und durch Drücken der Taste (4) wird die fortgeschrittene Funktion Personensuche aktiviert (grüne LED auf ON).*
- Esta función le permite difundir un mensaje vocal, dictado al micrófono del dispositivo, mediante los altavoces del sistema de Difusión sonora.  
La activación se produce al presionar la tecla (4) en los siguientes modos:
  - con el auricular colgado, al presionar la tecla (4) se activa la función de base ajustada por el modo.
  - con el auricular descolgado, al presionar la tecla (4) se activa una sesión de buscador de personas avanzado (LED verde ON).
- Met deze functie kan een stembericht (ingesproken in de microfoon van het apparaat) door de luidsprekers van de geluidsinstallatie worden afgespeeld.  
*De activering vindt plaats door op de onderstaande wijzen op de toets (4) te drukken:*
  - *bij neergelegde hoorn wordt met een druk op toets (4) de standaardfunctie geactiveerd die door de wijze ingesteld is.*
  - *bij opgepakte hoorn wordt met een druk op de toets (4) een sessie van het geëvolueerde personenzoeksysteem geactiveerd (groene led AAN).*
- Esta função permite-lhe divulgar uma mensagem de voz, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de alto-falantes da instalação de Difusão Sonora.  
A ativação ocorre carregando na tecla (4) com as modalidades a seguir:
  - com o fone do aparelho no gancho, carregando na tecla (4) ativa-se a função básica configurada pela modalidade.
  - Com o fone do aparelho fora do gancho, carregando na tecla (4), ativa-se uma sessão de procura pessoas evoluída (LED verde ON).

- **Funzione Stato porta**
- **Door state function**
- **Fonction État porte**
- **Funktion Türzustand**

- **Función Estado puerta**
- **Staat deur**
- **Função Estado porta**

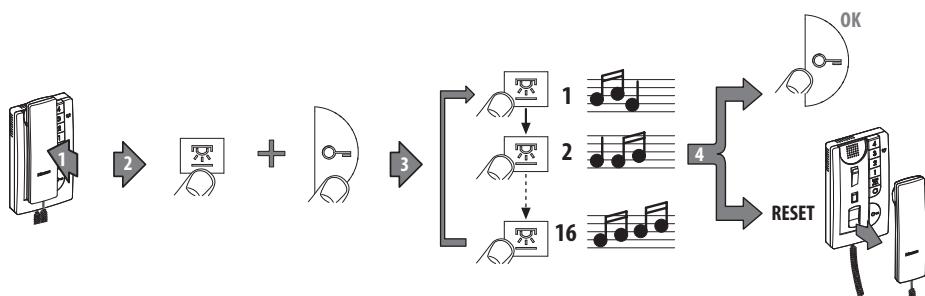
- Questa funzione segnala lo stato della serratura (solo se l'impianto è predisposto mediante apposito attuatore). Se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento. La funzione non è attivabile contemporaneamente alla funzione Studio Professionale.
- *This function indicates the status of the door lock (only for systems preset with appropriate actuator). If open the „door lock LED“ flashes, and if closed, the LED stays off. The function cannot be activated together with the Office function.*
- Cette fonction signale l'état de la serrure (uniquement si l'installation est prévue à cet effet avec actionneur). Si elle est ouverte, le "Voyant serrure" clignote, si elle est fermée, il reste éteint. La fonction ne peut pas être activée conjointement à la fonction Bureau.
- *Diese Funktion meldet den Status des Schlosses (nur wenn die Anlage mit entsprechendem Aktor versehen ist). Wenn geöffnet, blinkt die „Led Schloss“; wenn geschlossen bleibt die Led ausgeschaltet. Die Funktion kann nicht gleichzeitig mit der Büro-Funktion aktiviert werden.*
- Esta función indica el estado de la cerradura (solamente con el sistema predisposto mediante el actuador correspondiente). Si está abierta, el "led cerradura" parpadea y si está cerrada permanece apagado. La función no se puede activar al mismo tiempo que la función Oficina Profesional.
- *Deze functie geeft de status van het slot (uitsluitend als de installatie daarvoor is voorbereid met de specifieke actuator). De „led slot“ knippert als het slot ontgrendeld is. De led is uit als het slot vergrendeld is. Deze functie en de functie Professionele studio kunnen niet tegelijkertijd worden geactiveerd.*
- Esta função indica o estado da fechadura (apenas se a instalação estiver predisposta mediante expresso atuador). Se estiver aberta o "led fechadura" resulta intermitente, se estiver fechada, permanece desligado. A função não pode ser ativada simultaneamente à função Estúdio profissional.

- Selezione suoneria
- *Bell selection*
- Sélection sonnerie
- *Läutwerk wählen*

- Selezione suoneria da posto esterno principale ( $S=0$ ).
- *Selection call from main outdoor station ( $S=0$ ) bell.*
- Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal ( $S=0$ ).
- *Änderung Rufton der Hauptürstation ( $S=0$ ).*

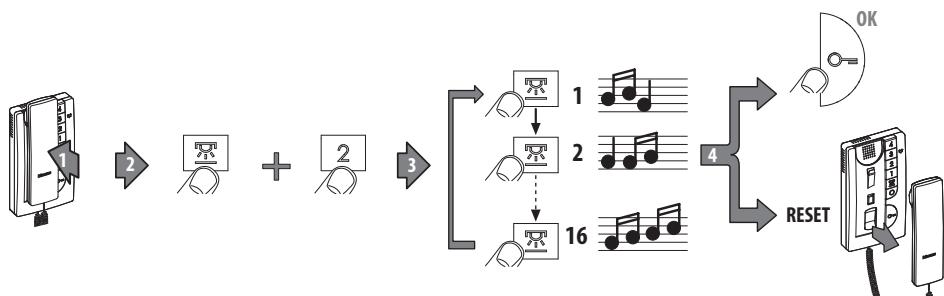
- Selección del timbre
- *Beltoon kiezen*
- *Seleção toques*

- Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal ( $S=0$ ).
- *Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post ( $S=0$ ).*
- Seleção do toque para chamada da unidade externa principal ( $S=0$ ).



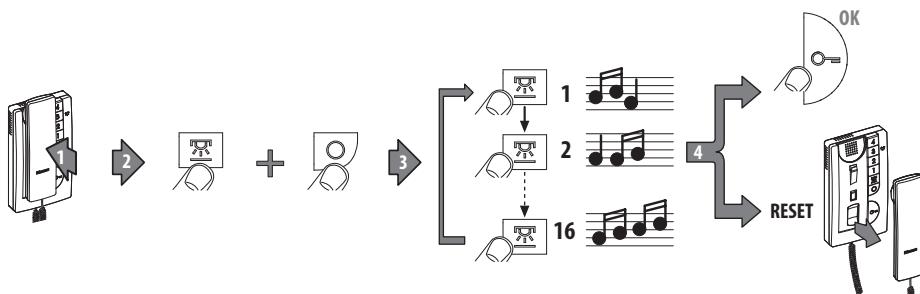
- Selezione suoneria da posto esterno secondario ( $S=1$ ).
- *Bell selection from the secondary entrance panel ( $S=1$ )*
- Sélection sonnerie depuis poste externe secondaire ( $S=1$ )
- *Läutwerk Nebentürstation ( $S=1$ ) wählen*

- Selección de un timbre desde una placa exterior secundaria ( $S=1$ ).
- *Keuze beltoon vanaf secundaire buitenpost ( $S=1$ ).*
- Seleccionar a campainha a partir de unidad externa secundária ( $S = 1$ ).



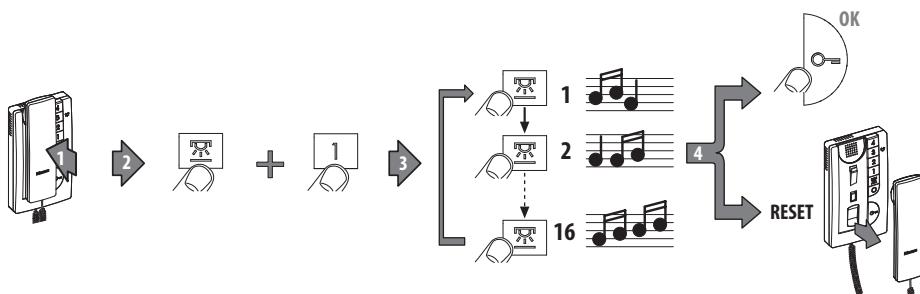
- Selezione suoneria chiamata intercom.
- *Selection call intercom bell.*
- Sélection sonnerie appel intercom.
- *Änderung interner Rufton.*

- Selección del timbre de llamada intercom.
- *Kies belgeluid intercom oproep gebouw.*
- Seleção do toque para chamada intercomunicador.



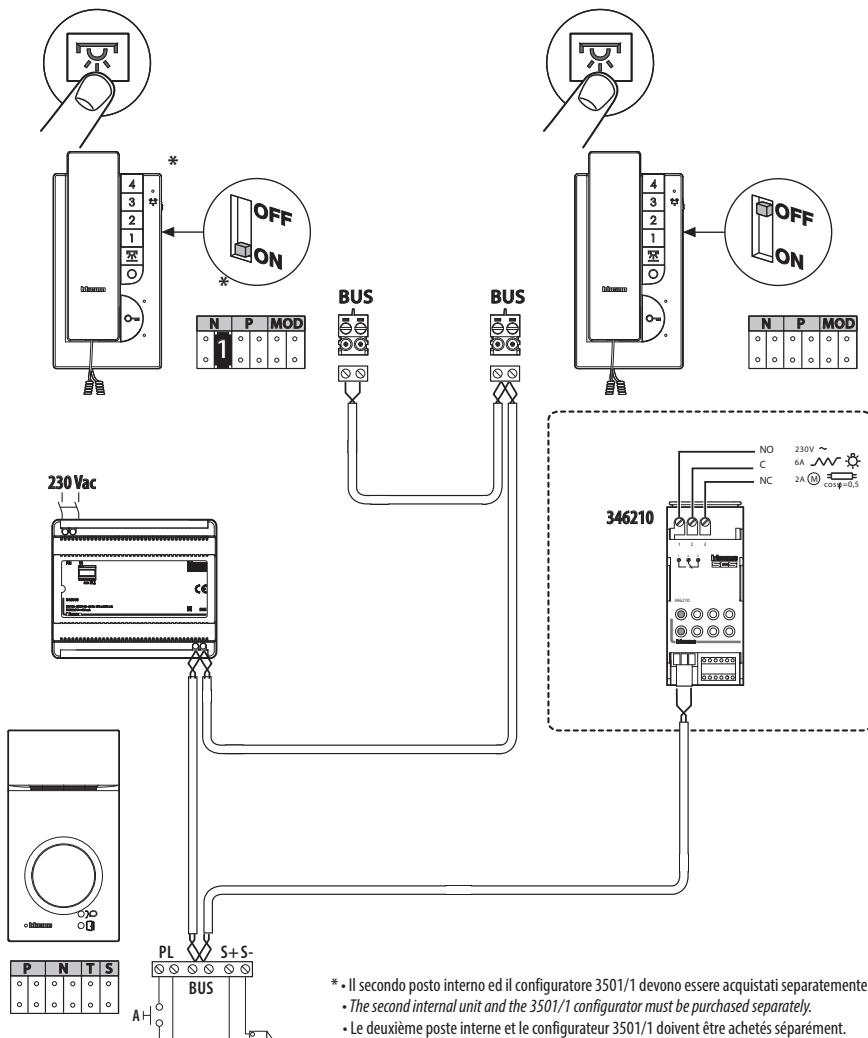
- Selezione suoneria chiamata al piano.
- *Selection call to the floor bell.*
- Sélection sonnerie appel à l'étage.
- *Änderung Rufton Etagentaster.*

- Selección del timbre de llamada al piso.
- *Kies belgeluid oproep aan verdieping.*
- Seleção do toque para chamada ao andar.



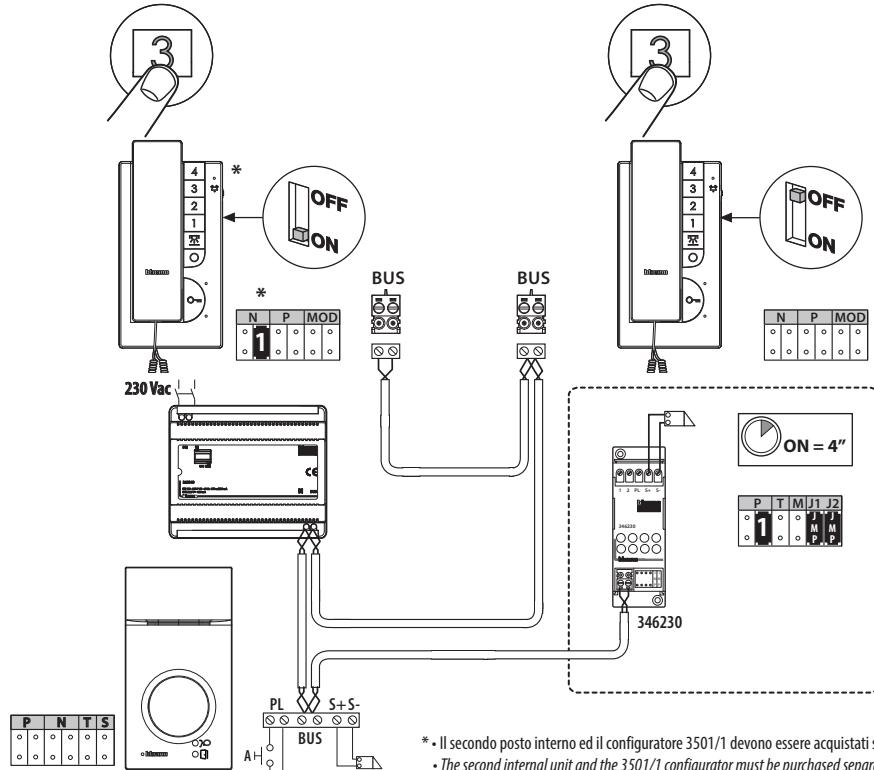
- Comando luci scale
- Staircase light control
- Commande lumières escaliers
- Treppenlichtsteuerung

- Mando luces escaleras
- Bediening lichten trapzaal
- Comando das luzes da escada



\* Il secondo posto interno ed il configuratore 3501/1 devono essere acquistati separatamente.  
 • The second internal unit and the 3501/1 configurator must be purchased separately.  
 • La deuxième poste interne et le configurateur 3501/1 doivent être achetés séparément.  
 • Die zweite Hausstation und der Konfigurator 3501/1 werden getrennt verkauft.  
 • La segunda unidad interior y el configurador 3501/1 se han de comprar por separado.  
 • De tweede binnenset en de configurator 3501/1 moeten apart worden gekocht.  
 • A segunda unidade interna e o configurador 3501/1 devem ser adquiridos separadamente.

- Comando serratura secondaria
- Secondary door lock control
- Commande serrure secondaire
- Steuerung zweites Schloss



\* • Il secondo posto interno ed il configuratore 3501/1 devono essere acquistati separatamente.  
 • The second internal unit and the 3501/1 configurator must be purchased separately.  
 • Le deuxième poste internes et le configurateur 3501/1 doivent être achetés séparément.  
 • Die zweite Hauptsstation und der Konfigurator 3501/1 werden getrennt verkauft.  
 • La segunda unidad interior y el configurador 3501/1 se han de comprar por separado.  
 • De tweede binnenpost en de configurator 3501/1 moeten apart worden gekocht.  
 • A segunda unidade interna e o configurador 3501/1 devem ser adquiridos separadamente.

• A S+ S-	Pulsante locale apertura serratura. 18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max.).
• A S+ S-	Door lock release local pushbutton. 18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max.).
• A S+ S-	Bouton local ouverture serrure. 18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max.).
• A S+ S-	Lokale Schlossöffnungstaste. 18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max.).

• A S+ S-	Pulsador local apertura cerradura. 18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max.).
• A S+ S-	Lokale knop opening slot. 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max.).
• A S+ S-	Botão local de abertura da fechadura. 18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max.).

- **Avvertenze e diritti del consumatore**
- **Warnings and consumer rights**
- **Avertissements et droits du consommateur**
- **Hinweise und Rechte der Verbraucher**



Leggere attentamente prima dell'uso e conservare per un riferimento futuro

Divieto di toccare le unità con le mani bagnate

Divieto di utilizzo di pulitori liquidi o aerosol

Divieto di occludere le aperture di ventilazione

Divieto di modificare i dispositivi



Divieto di rimuovere parti di protezione dai dispositivi

Divieto di installare le unità in prossimità di liquidi e polveri

Divieto di installare le unità in prossimità di fonti di calore

Divieto di installare le unità in prossimità di gas nocivi, polveri metalliche o simili

Divieto di fissaggio delle unità su superfici non adatte



Pericolo di shock elettrico



Rischio caduta dei dispositivi a causa di cedimento della superficie su cui sono installati o installazione inappropriata

Togliere l'alimentazione prima di ogni intervento sull'impianto



Attenzione: le operazioni di installazione, configurazione, messa in servizio e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Assicurarsi che l'installazione a parete sia effettuata correttamente

Effettuare la posa dei cavi rispettando le normative vigenti

Collegare i cavi di alimentazione secondo le indicazioni

Per eventuali espansioni di impianto utilizzare solo gli articoli indicati nelle specifiche tecniche



Lire attentivement avant toute utilisation et installation de nos produits et conserver pour toute consultation en cas de besoin.

Interdiction de toucher les unités avec les mains mouillées.

Interdiction d'utiliser des produits de nettoyage liquides ou des aerosols.

Interdiction de boucher les ouvertures de ventilation.

Interdiction de modifier les dispositifs.



Interdiction des retirer les parties de protection des dispositifs.

Interdiction d'installer les unités à proximité de liquides et poudres/ poussières.

Interdiction d'installer les unités à proximité de sources de chaleur.

Interdiction d'installer les unités à proximité de gaz nocifs, de poudres métalliques ou autres matières semblables.

Interdiction de fixer les unités sur des surfaces non appropriées.



Risque d'électrocution



Risque de chute des dispositifs en cas de rupture de la surface sur laquelle ils sont installés o mauvaise installation.

Couper l'alimentation avant toute intervention sur l'installation.



Attention : les opérations d'installation, de configuration, de mise en service et d'entretien doivent être confiées à un personnel qualifié.

S'assurer que l'installation murale est correctement effectuée.

Effectuer la pose des câbles dans le respect des normes en vigueur.

Brancher les câbles d'alimentation dans le respect des indications fournies.

Pour les éventuelles extensions de l'installation, utiliser uniquement les articles indiqués dans les caractéristiques techniques.

- **Advertencias y derechos del consumidor**

- **Waarschuwingen en rechten van de consument**

- **Advertências e direitos do consumidor**



Read carefully before use and keep for future reference

Touching the units with wet hands is forbidden

Using liquid cleaners or aerosols is forbidden

Blocking the ventilation openings is forbidden

Modifying the devices is forbidden



Removing protective parts from the devices is forbidden

Installing the units near liquids and powders is forbidden

Installing the units near heat sources is forbidden

Installing the units near harmful gases, metal dusts or similar is forbidden

Fastening the units on unsuitable surfaces is forbidden



Danger of electrical shock



Risk of devices falling because the surface on which they are installed collapses or inappropriate installation

Switch the power supply OFF before any work on the system

Caution: Installation, configuration, starting-up and maintenance must be performed exclusively by qualified personnel.



Check that the wall installation has been carried out correctly

Lay out the wires respecting the standards in force

Connect the power supply wires as indicated

Use only the items indicated in the technical specifications for any system expansions



Vor Gebrauch, die Hinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren, um sie auch in Zukunft nachschlagen zu können.

Verbot, die Einheiten mit nassen Händen zu berühren

Verbot, Flüssigreiniger oder Aerosol zu benutzen

Verbot, die Belüftungsschlitze abzudecken

Verbot, die Vorrichtungen zu ändern

Verbot, die Schutzbleche von den Vorrichtungen abzunehmen



Verbot, die Einheit in der Nähe von Flüssigkeiten und Staub zu installieren

Verbot, die Einheit in der Nähe von Wärmequellen zu installieren

Verbot, die Einheit in der Nähe von giftigem Gas, Metallstaub o. ä. zu installieren

Verbot, die Einheit an ungeeignete Flächen zu befestigen



Stromschlaggefahr



Risiko des Herabfallsen der Vorrichtungen durch Nachlassen der Auflagefläche oder wegen falscher Installation

Die Stromversorgung abtrennen, bevor an der Anlage gearbeitet wird.

Achtung: die Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme und Wartung dürfen nur von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.



Sicherstellen, dass die Wandmontage richtig vorgenommen wird

Die Kabel gemäß geltenden Normen verlegen

Die Stromkabel gemäß Anweisungen anschließen

Bei eventuellen Anlagenerweiterungen ausschließlich die Artikel verwenden, die in den technischen Spezifikationen angegeben sind



Lea detenidamente antes del uso y conserve la documentación para consultas futuras



Se prohíbe tocar las unidades con las manos mojadas  
Se prohíbe el uso de limpiadores líquidos o aerosoles  
Se prohíbe tapar las aperturas de ventilación  
Se prohíbe modificar los dispositivos  
Se prohíbe desmontar las partes de protección de los dispositivos  
Se prohíbe instalar las unidades cerca de líquidos y polvo  
Se prohíbe instalar las unidades cerca de fuentes de calor  
Se prohíbe instalar las unidades cerca de gases nocivos, polvo metálico o productos similares  
Se prohíbe fijar las unidades en superficies no aptas



Peligro de descarga eléctrica



Riesgo de caída de los dispositivos por hundimiento de la superficie de montaje o instalación inadecuada  
Corte la alimentación antes de intervenir en el sistema



Atención: Las operaciones de instalación, configuración, puesta en servicio y mantenimiento han de ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado. Asegúrese de que la instalación se haya efectuado correctamente.  
La colocación de los cables ha de cumplir las normativas vigentes  
Conecte los cables de alimentación según las indicaciones  
Para posibles expansiones del sistema, use solamente los artículos indicados en las especificaciones técnicas



Ler atentamente antes do uso e guardar para qualquer futura referência



Proibição de tocar as unidades com as mãos molhadas  
Proibição da utilização de produtos de limpeza líquidos ou aerosóis  
Proibição de obstruir as aberturas de ventilação  
Proibição de alterar os dispositivos  
Proibição de remover peças de proteção dos dispositivos  
Proibição de instalar as unidades em proximidade de líquidos e pó  
Proibição de instalar as unidades em proximidade de fontes de calor  
Proibição de instalar as unidades em proximidade de gases nocivos, pó metálicos ou similares  
Proibição de fixação das unidades sobre superfícies não adequadas



Perigo de choque eléctrico



Risco de queda dos dispositivos, devido a desabamento da superfície em que estão instalados ou instalação inadequada  
Tirar a alimentação eléctrica antes de qualquer intervenção sobre a instalação



Atenção: as operações de instalação, configuração, colocação em serviço e manutenção devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado.  
Certificar-se de que a instalação de parede seja realizada corretamente  
Proceder à colocação dos cabos atendo-se escrupulosamente às normas vigentes.  
Conectar os cabos de alimentação de acordo com as prescrições  
Face a eventuais extensões de instalações utilizar exclusivamente os artigos listados nas especificações técnicas



Vóór het gebruik doorlezen en voor naslag bewaren



Het is verboden het apparaat met natte handen aan te raken  
Het is verboden vloeibare reinigers of verstuivers te gebruiken  
Het is verboden de ventilatie-openingen af te sluiten  
Het is verboden het apparaat te wijzigen  
Het is verboden om beschermende onderdelen van het apparaat te verwijderen  
Het is verboden de apparaten te installeren in de buurt van vloeistoffen en stof  
Het is verboden de apparaten te installeren in de buurt van warmtebronnen  
Het is verboden de apparaten te installeren in de buurt van schadelijke gassen, metaalstof of soortgelijke materialen  
Het is verboden de units te bevestigen aan ongeschikte oppervlakken



Gevaar voor elektrische schokken



Gevaar voor vallen van de apparaten als het oppervlak waarop ze geïnstalleerd zijn instort of wegens een verkeerde installatie  
Verwijder de spanning alvorens werkzaamheden aan de installatie te verrichten



Opgelet: laat de installatie, de configuratie, de inbedrijfstelling en het onderhoud uitsluitend verrichten door gekwalificeerd personeel.  
Controleer of de installatie aan de muur correct is verricht  
Breng de kabels aan volgens de toepasselijke normen  
Sluit de voedingskabels aan volgens de aanwijzingen  
Gebruik uitsluitend de artikelen die in de technische specificaties zijn gegeven voor de eventuele uitbreiding van de installatie

- 
- Configurazione
  - Configuration
  - Konfiguration
  - Configuración
  - Configuratie
  - Configuração



- Puoi scaricare i manuali completi dei dispositivi dal sito [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)
- *The complete manuals of the devices can be downloaded from the website [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)*
- Vous pouvez télécharger le manuel complet des dispositifs sur le site [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)
- Sie können die vollständigen Handbücher von der Website [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com) herunterladen.
- Puede bajarse los manuales completos de los dispositivos en la web de [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)
- *Puede bajarse los manuales completos de los dispositivos en la web de [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)*
- É possível baixar os manuais completos do sítio [www.homesystems-legrandgroup.com](http://www.homesystems-legrandgroup.com)





**BTicino SpA**  
Viale Luigi Borri, 231  
21100 Varese - Italy  
[www.bticino.com](http://www.bticino.com)

Timbro installatore  
Installer stamp

Bticino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti illustrati nel presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.  
BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate in any form and modality, the changes brought to the same.